

использовано при решении методических задач, возникающих при переходе к модульно-рейтинговой системе.

При составлении плана контрольных мероприятий (КМ) по учебной дисциплине и определении количества и содержания модулей, на наш взгляд, целесообразно опираться на структуру АПИМ, включая в модули те или иные ДЕ с соответствующими номерами заданий (Таблица 1). Учитывая тестовый характер интернет-экзамена, на наш взгляд, целесообразно в качестве формы КМ выбрать тест, учебным планом также предусматривается внеаудиторная контрольная работа, которая с внедрением модульно-рейтинговой системы так же теперь может быть оценена в баллах. Такой подход позволит решить задачу подготовки к интернет-экзамену в течение семестра, а балльная оценка итоговой внеаудиторной контрольной работы - наиболее объективно и своевременно получить оценку итоговых знаний и определить свое место в рейтинге учебных групп.

---

Савельев Б.А., Масленников А.С. Оценка уровня обучаемости студентов в целях аттестации образовательного учреждения профессионального образования: Учебное пособие.- Йошкар-Ола: Центр государственной аккредитации, 2004. -84с.

**Артеменко О.А.**

**Artemenko O.A.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ АУДИОКНИГ И ВИДЕО МАТЕРИАЛОВ С СУБТИТРАМИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗЕ

AUTHENTIC AUDIO BOOKS AND VIDEO MATERIALS WITH SUBTITELS TO ACTIVATE LANGUAGE LEARNING IN HIGH SCHOOL

*meneserin@mail.ru*

*Калужский филиал ГОУ ВПО Московский государственный технический университет им. Н.Э.Баумана  
г. Калуга*

*Одновременное чтение и слушание аутентичных текстов активизирует изучение иностранных языков в вузе. Это происходит за счет улучшения произношения, понимания на слух, закрепления уже известных языковых единиц. Использование иноязычных аутентичных видео/аудио и текстовых материалов для длительного слушания, просмотра лежит в основе явления случайного усвоения и повышения мотивации изучения иностранных языков.*

*Simultaneous authentic reading and listening activates language learning in high school improving listening comprehension, pronunciation, enhancing writing and speaking skills. Extensive "reading-while-listening\watching" or just "extensive listening" leads to "incidental learning", increasing overall motivation to study the foreign language.*

В настоящее время глобальная сеть Интернет позволяет получить доступ к разнообразным аутентичным ресурсам в электронной форме, таким как художественные и документальные фильмы, телепередачи, телесериалы с субтитрами, а

также аудиокниги. Аудиокниги представляют собой текст книги начитанный профессиональным диктором, зачастую сопровождаемый исходным текстом (при необходимости его можно найти в on-line библиотеках электронных текстов). Важно отметить, что материалы могут иметь как целенаправленно дидактический характер, так и развлекательный, что позволяет значительно разнообразить процесс изучения языка, особенно на продвинутом этапе обучения, погрузить студентов в языковую среду стран изучаемого языка и таким образом изучить обычаи и традиции этих стран.

Интеграция средств массовой информации и компьютерных технологий, дает возможность за счет использования сайтов каналов спутникового телевидения подобрать видео сюжеты с таким каналов как Discovery, Discovery Civilization, Discovery Science и Discovery Travel and Living, BBC, CNN, Euronews и т.д., отражающие изменения, происходящие в том или ином языке, или даже отдельной сфере общения, что особенно важно так как естественные языки постоянно меняются. Важно отметить и то, что контент сайтов сети Интернет позволяет подобрать тексты, освещающие наиболее передовые достижения науки и техники и позволяющие следить за изменениями в языке, что исключительно необходимо в процессе обучения иностранным языкам в технических вузах.

Таким образом, роль аутентичных материалов в целом в процессе формирования межкультурной компетенции неоспорима, одновременно аудиокниги, а также сочетание видео материалов и субтитров к ним, обладают мощным дидактическим потенциалом, не только как источник историко-культурологических знаний, но и как инструмент формирования лингвистической компетенции.

Целенаправленное использование неадаптированных аудио\видео и текстовых материалов для обучения студентов с достаточно высоким уровнем языковой подготовки и адаптированных (graded reading) позволяет повысить эффективность усвоения лексики и лексико-грамматических конструкций, формирования правильного произношения (как отдельных звуков, так и интонационных моделей), облегчить понимание иноязычной речи на слух.

Основным преимуществом одновременного использования аудио/видео и текстовых дидактических материалов в обучении иностранным языкам является возможность одновременного восприятия аудио и письменного образа лексических единиц, что существенно активизирует усвоение на всех этапах обучения.

В различных исследованиях британских и американских ученых доказано, что подобный метод преподнесения учебного материала сокращает до 30% времени необходимого для запоминания новых слов. Этому способствует различные факторы, наиболее значимым из которых является синхронная работа левого (отвечающего преимущественно за декодирование зрительных сигналов) и правого (фокусирующегося на восприятии аналогичных по смыслу звуков, пауз, ударений и т.п.) полушарий мозга. Это позволяет увеличивать воспринимаемый объем знаний и служит вспомогательным приемом тренировки речевой памяти [<http://www.native-english.ru/articles/audiobooks>].

Сочетание аудио и письменного текста формирует словарный запас, стимулирует воображение, повышает беглость чтения. При помощи аудиокниг можно ознакомиться с частотными структурами предложения, моделями произношения.

Они способствуют повышению объема воспринимаемой информации за единицу времени, развитию умения выделять главное и исключать детали, развивают навыки трансформации языкового и структурного оформления предложений в сторону нормативности, простоты и лаконичности.

Параллельная работа с аудио/видео и письменными материалами может быть реализована по двум основным направлениям, а именно: целенаправленное и случайное усвоение языковых средств. Целенаправленное усвоение строится на основе сознательной последовательной проработки отдельных фрагментов книг или видео сюжетов (аудио/видео и соответствующих письменных текстов). Методика работы достаточно проста, однако исследования доказывают ее высокую эффективность.

Задания начинаются с выделения главной мысли текста, т.е. общего понимания текущего фрагмента, подкрепленного работой с отдельными словами по словарю, и копированием произношения каждого слова.

Затем следует имитация текста, основанная на пассивном слушании. Для перевода слов и выражений из пассивного запаса в активный, необходимо запоминать синтаксические конструкции, записывая собственную речь на аудионоситель, сравнивая с исходным текстом. Важность использования аудиокниг или видео/аудио материалов объясняется тем, что единичное употребление языковых средств в учебном пособии не ведет к его прочному усвоению. Тогда как частотное употребление лексики в рамках контекста аудиокниги или серии теле или радио передач, телефильмов позволяет обеспечить постепенный процесс усвоения лексических или лексико-грамматических единиц, что гарантирует включение языковых средств не только в пассивный, но и в активный словарный запас обучающихся, закрепление уже знакомых конструкций и выражений.

Данная методика достаточно хорошо изучена, тогда как второе направление работы с аудиокнигами, а также видео сюжетами с субтитрами – случайное усвоение – является мало разработанной областью изучения иностранных языков в вузе. В-первую очередь это связано с тем, что российские учебные заведения получили доступ к достаточно объемным файлам аудиокниг или видео сюжетам в электронной форме не так давно с распространением широкополосного доступа в Интернет.

Зарубежный опыт работы в направлении случайного усвоения языковых средств «incidental learning» [1,4] позволяет заключить, что в его основе лежит явление длительного чтения, чтения и слушания, слушания «extensive reading, listening and reading, listening» [2,3,5,6] или длительного просмотра видео материалов сходного характера с субтитрами. В этом случае изучающий не стремится к усвоению, а использует аутентичный материал так же как носитель языка с рекреационными целями.

Под случайным запоминанием понимается процесс усвоения языковых единиц, происходящий без намерения это сделать или одновременно с изучением других языковых средств [1]. Рассматривая процесс изучения иностранных языков, необходимо отметить, что случайное запоминание особенно эффективно в случае усвоения новых лексических единиц из контекста. При этом, как и с целенаправленным запоминанием, случайное запоминание происходит при условии

многократного употреблении языковых единиц в учебном материале, в рамках аудиокниги, серии телефильмов или передач.

Явление случайного запоминания при чтении художественных книг в процессе изучения иностранных языков достаточно хорошо изучено. Однако появление аудиокниг, а также распространение субтитров к видео материалам различного характера легло в основу явления *extensive reading-while-listening* (длительного чтения и слушания) преимуществами которого являются не только активизация запоминания, основанная на психофизиологических факторах, но и то, что длительность слушания ведет к повышению общей беглости речи, активизации понимания на слух, формированию чувству ритма изучаемого языка.

Таким образом, можно сделать следующие выводы, аутентичные аудиокниги и видео материалы с субтитрами, доступ к которым можно получить в сети Интернет, лежат в основе активизации целенаправленного и случайного запоминания лексических и лексико-грамматических единиц и конструкций в процессе изучения иностранных языков.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

1. Brown R., Waring R., Donkaewbua S. Incidental vocabulary acquisition from reading, reading-while-listening, and listening to stories \ Reading in a Foreign Language October 2008, Volume 20, No. 2 pp. 136–163
2. Brown, R. (2000). Extensive reading in action. \ Studies in English Language and Literature, 41, 79–123.
3. Day, R. R., & Bamford, J. (1998). Extensive reading in the second language classroom. \ Cambridge, England: Cambridge University Press.
4. Horst, M. (2005). Learning L2 vocabulary through extensive reading: A measurement study. \ The Canadian Modern Language Review, 61, 355–382.
5. Janopoulos, M. (1986). The relationship of pleasure reading and second language writing proficiency. \ TESOL Quarterly, 20, 763–768.
6. Pigada, M., & Schmitt, N. (2006). Vocabulary acquisition from extensive reading: A case study. \ Reading in a Foreign Language, 18, 1–28.

**Асадов А.М.**

**Asadov A.M.**

ОПЫТ УРАЛЬСКОГО ИНСТИТУТА ЭКОНОМИКИ УПРАВЛЕНИЯ И ПРАВА  
ПО СОЗДАНИЮ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ  
EXPERIENCE OF THE URAL INSTITUTE ECONOMICS MANAGMENT AND  
LAW ON CREATION OF SYSTEM OF THE ESTIMATION OF QUALITY OF  
EDUCATION

*vnukovskaya-tn@yandex.ru*

*Уральского института экономики, управления и права*

*г. Екатеринбург*

*В статье показаны этапы создания в Институте системы оценки качества образования, противоречия между практикой индивидуального освоения обра-*